

41996D0409

6.7.1996

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 168/4

РЕШЕНИЕ НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА**от 25 юни 1996 година****относно утвърждаването на временен документ за пътуване**

(96/409/ОВППС)

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

като съзнават, че създаването на единен образец на временен документ за пътуване, който се издава от държавите-членки на гражданите на Европейския съюз на територията на страни, в които държавата-членка по произход на тези граждани няма постоянно дипломатическо или консулско представителство или при други обстоятелства, уточнени по реда, определен в приложение II към настоящото решение, съответства на член 8в от Договора за създаване на Европейската общност;

като имат предвид, че този единен временен документ за пътуване се създава с цел да се окаже реална помощ на гражданите на Европейския съюз, изпаднали в затруднение;

с убеждението, че установяването на такъв документ следователно ясно ще демонстрира практическите предимства на гражданите на Европейския съюз,

РЕШИХА:

Член 1

Определен е временен документ за пътуване, чийто единен образец е поместен в приложение I, което е неразделна част от настоящото решение.

Редът за издаване на временния документ за пътуване и защитните мерки относно временните документи за пътуване са обявени в

приложения II и III, които представляват неразделна част от настоящото решение. Редът и мерките могат да бъдат променени с единодушното съгласие на държавите-членки, като промените влизат в сила един месец след тяхното приемане, освен в случай, когато някоя държава-членка поиска преразглеждане на министерско ниво.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила, когато всички държави-членки са нотифицирали Генералния секретариат на Съвета, че са приключили изискваните от техните законодателства процедури по прилагането на настоящото решение.

Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник*.

Съставено в Люксембург на 25 юни 1996 година.

За Съвета

Председател

M. PINTO

ANNEX I — ANNEXE I — ANEXO I — BILAG I — ANLAGE I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι —
IARSCRÍBHINN I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGE I

EUROPEAN UNION
UNION EUROPÉENNE
UNIÓN EUROPEA
DEN EUROPÆISKE UNION
EUROPÄISCHE UNION
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
AONTAS EORPACH
UNIONE EUROPEA
EUROPESE UNIE
UNIÃO EUROPEIA
EUROOPAN UNIONI
EUROPEISKA UNIONEN



**EMERGENCY TRAVEL
DOCUMENT**

TITRE DE VOYAGE PROVISoire

The Embassy/Consulate of

.....

at

has issued this Emergency Travel Document to the holder who is a citizen of the European Union (the following are particulars of the holder (Glossary see page 4)):

.....

L'ambassade/le consulat de

.....

à

a délivré le présent titre de voyage provisoire au titulaire suivant, citoyen de l'Union européenne (pour remplir les rubriques, se reporter à la page 4):

.....

(1) *Surname/Nom*

(2) *Given Name(s)/Prénom(s)*

(3) *Date of birth/Date de naissance*

(4) *Place of birth/Lieu de naissance*

(5) *Height/Taille*

(6) *Nationality/Nationalité*

(7) *Signature of the holder/Signature du titulaire*

.....
(8) *For one journey to-via/Pour un voyage vers-via*

.....
(9) *Date of expiry/Date d'expiration*

.....
(10) *Date of issue/Date de délivrance*

.....
(11) *Registration number/N° d'enregistrement*

.....
(12) *Signature of the issuing officer/Signature du fonctionnaire habilité*

(13) *Seal of the issuing authority/
Sceau de l'autorité*

PHOTO

DOCUMENTO PROVISIONAL DE VIAJE, NØDPAS, RÜCKKEHRAUSWEIS, ΠΡΟΣΩΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙΩ-
ΤΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ, DOICIMÉAD TAISTIL PRÁINNEACH, DOCUMENTO DI VIAGGIO PROVVISORIO,
NOOD-REISDOCUMENT, TÍTULO DE VIAGEM PROVISÓRIO, TILAPÁINEN MATKUSTUS-
ASIAKIRJA, PROVISORISKT RESEDOKUMENT

GLOSSARY/RUBRIQUES/GLOSARIO/ORDLISTE/ERLÄUTERUNGEN/ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ/
GLUAIS/ELENCO/RUBRIEKEN/GLOSSÁRIO/SELITYKSET/ORDLISTA

(1) Apellido(s) (2) Nombre(s) (3) Fecha de nacimiento (4) Lugar de nacimiento (5) Estatura
(6) Nacionalidad (7) Firma del titular (8) Para un viaje a . . . via . . . (9) Fecha de expiración (10) Fecha
de expedición (11) Número de registro (12) Firma del funcionario expedidor (13) Sello de la
autoridad expedidora.

(1) Efternavn (2) Fornavn(e) (3) Fødselsdato (4) Fødested (5) Højde (6) Nationalitet (7) Indehaverens
underskrift (8) Gyldigt for en rejse til . . . via (9) Udløbsdato (10) Udstedelsesdato (11) Registrerings-
nummer (12) Udstedende embedsmands underskrift (13) Udstedende myndigheds stempel.

(1) Name (2) Vorname(n) (3) Geburtstag (4) Geburtsort (5) Größe (6) Staatsangehörigkeit (7) Unter-
schrift der Inhaberin/des Inhabers (8) Für eine Reise nach . . . über . . . (9) Gültig bis (10) Ausstel-
lungsdatum (11) Registriernummer (12) Unterschrift der Amtsperson (13) Stempel der ausstellenden
Behörde.

(1) Επώνυμο (2) Όνομα(ονόματο) (3) Ημερομηνία γεννήσεως (4) Τόπος γεννήσεως (5) Ανά-
στημα (6) Υπηκοότητα (7) Υπογραφή κατόχου (8) Για μια μετάβαση προς-μέσω (9) Ημερομη-
νία λήξεως (10) Ημερομηνία έκδοσης (11) Αριθμός πρωτοκόλλου (12) Υπογραφή υπαλλήλου
(13) Σφραγίδα εκδίδουσας αρχής.

(1) Sioinne (2) Ainm(neache) (3) Dáte breithe (4) Áit breithe (5) Airde (5) Naisidniacht (7) Sinlú
enfasselbhóra (8) Do thuras amhaingo-via (9) As fledhm (10) Dáta eisiúna (11) Uimhir chiáraithe
(12) Siniú an oiligigh eisiúna (13) Sesia an údarais eisiúna.

(1) Cognome (2) Nome (1) (3) Data di nascita (4) Luogo di nascita (5) Statura (6) Nazionalità (7) Firma
del titolare (8) Per un viaggio a . . . via . . . (9) Data di scadenza (10) data di rilascio (11) Numero di
registrazione (12) Firma del funzionario abilitato a rilasciare il documento (13) Timbro dell'autorità
che rilascia il documento.

(1) Naam (2) Voorna(a)m(en) (3) Geboortedatum (4) Geboorteplaats (5) Lengte (6) Nationaliteit
(7) Handtekening van de houder (8) Voor een reis naar-via (9) Vervaldatum (10) Datum van afgifte
(11) Registratienummer (12) Handtekening van de ambtenaar die het document afgeeft (13) Stempel
van de autoriteit van afgifte.

(1) Apelido(s) (2) Nome(s) próprio(s) (3) Data de nascimento (4) Local de nascimento (5) Altura
(6) Nacionalidade (7) Assinatura do titular (8) Para uma viagem a . . . via . . . (9) Válido até (10) Data
de emissão (11) Número de registo (12) Assinatura do funcionário emissor (13) Selo da autoridade
emissora

(1) Sukunimi (2) Etunimet (3) Syntymäaika (4) Syntymäpaikka (5) Pituus (6) Kansalaisuus (7) Haltijan
nimikirjoitus (8) Määränpää ja reitti (9) Viimeinen voimassaolopäivä (10) Myöntämispäivä (11) Asiakir-
jan numero (12) Asiakirjan myöntävän viranomaisen allekirjoitus (13) Asiakirjan myöntävän viran-
omaisen leima

(1) Efternamn (2) Förnamn (3) Födelseid (4) Födelseort (5) Längd (6) Medborgarskap (7) Innehavaren
namnteckning (8) Gäller för en resa till — via (9) Giltigt t.o.m. (10) Utfärdat den (11) Registrerings-
nummer (12) Utfärdande myndighets namnteckning (13) Utfärdande myndighets stämpel

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРАВИЛА ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВРЕМЕНЕН ДОКУМЕНТ ЗА ПЪТУВАНЕ

1. Временният документ за пътуване (ВДП), чийто единен образец е поместен в приложение I, представлява документ за пътуване, който може да бъде издаден за еднократно пътуване към държавата-членка, от която заявителят произхожда, към страната на неговото постоянно местоживееие, или по изключение за друго местоназначение. Същият може да бъде издаден на всички граждани на държавите-членки от властите на държавата, от която съответното лице произхожда.
2. ВДП може да бъде издаден при спазване на всички условия по-долу:
 - а) ползвателят трябва да бъде гражданин на държава-членка на Европейския съюз, чийто паспорт или документ за пътуване е изгубен, откраднат или унищожен, или временно не е на разположение, и
 - б) той/тя се намира на територията на страна, в която държавата-членка, на която лицето е гражданин, няма достъпно дипломатическо или консулско представителство, което да е в състояние да му издаде документ за пътуване, или в която тази държава не е представлявана по друг начин, и
 - в) е получено разрешение от властите на държавата-членка, от която произхожда съответното лице.
3. Заявителят за ВДП следва да попълни формуляр и заедно с фотокопии, заверено от дипломатическата служба, и документи, доказващи неговата самоличност и националност, ги изпраща на посочения за тази цел орган в държавата-членка, от която произхожда. Не се касае непременно за най-близката служба, ако в региона съществува друг по-подходящ орган. Службата, която издава документа, изисква и получава от заявителя разносните и таксите, които са нормално дължими за издаване на временен паспорт. Заявителите, които не разполагат с достатъчно средства, за да заплатят съответните разходи на място, при необходимост получават нужните средства съгласно инструкциите, дадени към момента на заявлението от държавата-членка по произход.
4. ВДП следва да бъде валиден за по-дълъг период от необходимия за осъществяване на пътуването, за което е издаден. За изчисляване на този период следва да се вземат предвид спиранията за نوشувки и времето, необходимо за осъществяване на транспортни връзки.
5. Фотокопии от всеки документ се съхранява в архивите на издаващия орган, а друго копие се предава на властите на държавата-членка, от която произхожда заявителят.
6. Всяка държава-членка може да разшири прилагането на тези правила спрямо други лица, с които има отношения или които е склонна да приеме.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЗАЩИТНИ МЕРКИ ОТНОСНО ВРЕМЕННИТЕ ДОКУМЕНТИ ЗА ПЪТУВАНЕ

Временните документи за пътуване (ВДП) следва да бъдат изработвани и издавани в съображение със следните мерки за сигурност:

1. **Размери**

разгънати: 18 × 13 cm;

сгънати: 9 × 13 cm.

2. **Хартия**

ВДП следва да бъдат отпечатани на защитена хартия, лишена от оптични оцветители (приблизително 90 g/m²), със стандартен воден знак „ЗАЩИТНА НИШКА“, чийто модел ще бъде защитен от закона в полза на производителя на документа, и ще съдържат две невидими нишки (синя и жълта, SSI/05), флуоресциращи под ултравиолетова светлина, както и реактиви, предотвратяващи химическото изтриване.

3. **Система за номериране**

Всяка държава-членка издава документите, основавайки се на централизирана система за номериране, като номерът се съчетава със знака на издаващата държава-членка, както следва:

Белгия	= B	— [OOOOO]
Дания	= DK	— [OOOOO]
Германия	= D	— [OOOOO]
Гърция	= GR	— [OOOOO]
Испания	= E	— [OOOOO]
Франция	= F	— [OOOOO]
Ирландия	= IRL	— [OOOOO]
Италия	= I	— [OOOOO]
Люксембург	= L	— [OOOOO]
Нидерландия	= NL	— [OOOOO]
Австрия	= A	— [OOOOO]
Португалия	= P	— [OOOOO]
Финландия	= FIN	— [OOOOO]
Швеция	= S	— [OOOOO]
Обединено кралство	= UK	— [OOOOO]

Номерът следва да бъде отпечатан с висок печат на страници 1 и 4 от документа, като се използва образец на печатане OCR-B, с черно мастило, флуоресциращо в зелено на ултравиолетова светлина.

4. **Прикрепване на снимката на притежателя**

Снимката трябва да бъде здраво прикрепена към документа, така че да не може лесно да се отдели. Тя следва да има защитно покритие в зависимост от националната практика, което означава, че държавите-членки следва да приемат необходимите разпоредби за осигуряване нужната степен на защита на документите.

5. **Вписване на личните данни на притежателя**

Следва да е налице адекватен метод на вписване на личните данни на притежателя във ВДП. Тези данни следва да се вписват ръкописно или печатно, а след това се покриват със защитно покритие.

6. **Печат на издаващия орган**

Печатът на органа, който издава ВДП, следва да бъде полаган отчасти върху документа и отчасти върху снимката на притежателя.

7. **Други защитни средства**

Страниците на ВДП, върху които ще бъдат вписани данните, ще имат защитена основа от симетрични вълнообразни линии с индиректен висок печат в четири цвята; отпечатването на преливащи се нюанси в цветовете на дъгата ще бъде задължително предвидено.

Следва да бъдат използвани следните печатни техники:

— ХЕЛИОГРАВИЮРА на лицевата страна, включително текста на страница 1, скрито изображение и микропечат със синьо светлоотразяващо мастило,

- ОФСЕТ на лицевата и задната страна, в два цвята и IRIS (преливащ ефект),
- I: текст в светлоотразяващо синьо,
- II: фон — антискенер в светлосиньо,
- III: фон от симетрични вълнообразни линии с преливащ ефект IRIS в два цвята, зелено и виолетово, като вторият цвят флуоресцира в жълто на ултравиолетова светлина.

Следва да се използват мастила, които не могат да се копират; всеки опит за цветно копиране трябва да предизвиква ясно открояващи се промени в цветовете. Освен това поне един цвят следва да съдържа флуоресциращ агент. Матилата ще съдържат също така и реактиви, които ще ги защитават от химическо изтриване.

8. **Графика**

Ще се използва основа от симетрични вълнообразни линии в множество цветове и графика, специално създадена за този документ, съдържаща интегрирани микрознаци.

9. **Съхраняване на непълнените ВДП**

С цел да се сведат до минимум рисковете за фалшифициране или за подправяне, всички държави-членки ще съблюдават съхраняването на непълнените ВДП да бъде защитено от кражби.
